



No dia 29 de janeiro, domingo, a partir das 13h30 às 15h30, no Kinro Fukushi Kaikan, será realizado o evento de intercâmbio cultural "Setsubun e Origami Koryukai", organizado pela Associação Internacional de Toyokawa. Neste evento, será realizado "Mamemaki" (ato tradicional de atirar feijões de soja) juntamente com o "Suwapon" (mascote da região de Suwa) e os estrangeiros, e "Origami" (arte japonesa de dobrar papel). Haverá vagas para 40 pessoas, e a taxa de participação será 300 ienes para estudantes do colegial e adultos, 100 ienes para estudantes da escola primária e ginásial, e para as crianças com a idade pré-escolar será gratuita. A inscrição deverá ser realizada até o dia 20 de janeiro, sexta-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Se realizará la fiesta de intercambio cultural "Setsubun & Origami Koryukai" el domingo 29 de enero, desde la 1:30 pm hasta las 3:30 pm en Kinro Fukushi Kaikan. Se podrá hacer esta actividad a través de "Mamemaki" (acto tradicional de echar los granos de soja), Origami y Kamishibai. Además vendrá la mascota del barrio de Suwa "Suwapon". El número fijo de participantes es de 40 personas. Los costos de participación son 300 yenes (para adultos y alumnos de la escuela Sec. superior), y 100 yenes (para alumnos de la escuela secundaria y primaria). Los niños pre-escolares podrán participar gratuitamente. Por favor, solicite por teléfono hasta el viernes 20 de enero en la Asociación Internacional de Toyokawa.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 市営住宅入居者を募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: 1 de abril de 2017 (sáb)

Requisitos: (1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) Possuir dificuldades em moradia claramente; (4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; (5) Não possuir atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) Pessoas que não participam de grupo de malfetores; (7) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros; (8) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) Caso

solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: preencher o formulário específico e entregá-lo, juntamente com os cartões de "My Number" de todos os membros da família que morarão juntos e uma identidade do solicitante com foto, ao Setor de Habitação, a partir de 4 a 17 de janeiro. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 25 de janeiro (qua), das 10h, na sala de reunião 33

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

Fecha prevista de entrada: Sábado primero de abril del 2017

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Plazo de Inscripción: desde el 4 hasta el 17 de enero. Presente el formulario de inscripción, la Tarjeta de Número Personal "My Number" (o la Tarjeta de Notificación del Número Personal) y alguna tarjeta de identidad con una foto (licencia de conducir, etc.) en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: Miércoles 25 de enero, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 33

Outros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de alquiler (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	KANAYA	1	3DK	UENO	3
3DK	NISHIYUTAKA	1	3DK	HIGASHISUYAHARA	4 (1)
3DK	YAYOI	1	3DK	TOBU	5 (1)
3DK	MUTSUMI	1	3DK	CHIGIRI	14 (4)
3DK	DAINI AKEBONO	1	4DK	TOYOKAWA	1
3DK	ZOSHI	2	4DK	TOBU	1
3DK	AKASHIRO	2	4DK	UENO	1
3DK	HONOHARA	2	4DK	NISHIYUTAKA	2

2. 小学校就学通知書・入学説明会

Envio do Aviso de Ingresso Escolar e Realização da Reunião Explicativa em Escolas Primárias

Para as crianças que têm a previsão de ingressarem em escolas primárias municipais em abril de 2017, será enviado um Aviso de Ingresso Escolar (Shugaku tsushicho) em janeiro. Ao recebê-lo, solicita-se preencher os itens necessários no formulário anexo e entregá-lo à escola designada, até o dia 28 de fevereiro, terça-feira.

Se houver a previsão de mudança de endereço para outro distrito escolar, avise o Setor de Ensino Escolar antecipadamente. E, neste caso, quando terminar os trâmites de mudança de endereço, dirija-se ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis ou ao Setor de Ensino Escolar, para receber o novo Aviso de Ingresso Escolar.

E, a reunião explicativa referente ao ingresso escolar será realizada no dia 2 de fevereiro, quinta-feira, na parte da tarde, em cada escola. As informações mais detalhadas estarão contidas no comunicado, o qual será enviado até o final de janeiro.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Comunicado sobre la matrícula y reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria

En el mes de enero se mandará el comunicado sobre la matrícula para el ingreso a la escuela primaria dirigido a los padres y tutores que tienen hijos en edad de ingreso a la escuela a partir del mes de abril del 2017. Si recibe el comunicado, por favor llene los requisitos necesarios y preséntelo a la escuela primaria designada hasta el martes 28 de febrero. Si tiene previsto cambiar de escuela debido a la mudanza, por favor, póngase en contacto con el Sector de Enseñanza Escolar anticipadamente. Cuando termine el registro de su nueva dirección, por favor visite el Sector de Apoyo para la Crianza de Niños o el Sector de Enseñanza Escolar. Se le entregará el nuevo comunicado.

La reunión explicativa para entrar a la escuela se llevará a cabo el jueves 2 de febrero por la tarde en todas las escuelas de la ciudad. Para mayor información, enviaremos a fines de enero la información más detalladamente.

[Contato] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

3. 原動機付自転車や軽自動車などをお持ちの方へ

Aos Proprietários de Motocicletas ou de Veículos Automotores Leves

O imposto sobre motocicletas ou veículos automotores leves incide sobre proprietários registrados no dia 1 de abril do ano fiscal referido. Portanto, mesmo não estando com tais veículos por motivo de venda, roubo ou outros motivos, caso não for realizada a notificação de transferência ou anulação de registro do proprietário do veículo, o imposto sobre tais veículos será cobrado dos proprietários registrados.

Portanto, solicita-se efetuar os devidos trâmites (transferência de registro, notificação de roubo, etc.) até o final de março, caso ainda não tenham sido concretizados. Em março, haverá a possibilidade de ocorrer o congestionamento nos guichês. Portanto, aconselha-se efetuar os trâmites rapidamente. Maiores informações sobre locais de solicitação, contatar o Setor de Imposto Municipal.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka)

Tel: 0533-89-2129

Para las personas con automóvil ligero y motocicleta

Se cargará el impuesto del automóvil ligero (Kei Jidosha) a los propietarios registrados en el momento del primero de abril. Les pedimos que si todavía no han realizado el trámite de cambio de nombre, venta y por robo, hágalos hasta finales de marzo, porque si no lo hace, tendrá que realizar automáticamente el pago del impuesto de estas propiedades. En marzo vendrá mucha gente para hacer su declaración por lo cual la área encargada se encontrará muy congestionada, por favor realice su declaración lo antes posible. El lugar de la declaración varía depende del tipo de automóvil. Tenga cuidado por favor. En cuanto al lugar de la declaración, pregunte en el Sector de Impuestos Municipales, por favor.

[Contato] Sector de Impuestos Municipales (Shiminzei Ka)

Tel: 0533-89-2129

4. 国民健康保険料の納め忘れはありませんか

Sobre o Pagamento da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

Com o intuito de todos os segurados poderem realizar os tratamentos e consultas médicas tranquilamente no caso de doença e ferimento, a maior parte das despesas médicas é coberta pelo Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken). E a taxa que está sendo arrecadada pelos segurados se torna um recurso para o mesmo. Portanto, se houver o atraso nos pagamentos da taxa, ocorrerá o impedimento na administração do Seguro Nacional de Saúde. Portanto, solicita-se que o pagamento seja realizado sempre dentro do período estipulado.

Para evitar o esquecimento de pagamento, é possível utilizar o pagamento por débito automático em conta corrente. O trâmite de débito automático pode ser realizado em instituições financeiras que se situam em Toyokawa. Neste caso, dirija-se à instituição financeira, levando-se o boleto de pagamento do Seguro Nacional de Saúde, caderneta bancária e o carimbo utilizado ao abrir a conta bancária, e realize o devido trâmite.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)

Tel: 0533-89-2118

¿Ha pagado el Seguro Nacional de Salud?

El Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) carga mucho con los gastos médicos para que los asegurados del Seguro Nacional de Salud puedan recibir tratamiento con tranquilidad al contraer alguna enfermedad o accidente. Si lo deja sin pagar, es injusto para las personas que lo pagan exactamente. Además será obstáculo de la administración normal. Por favor, pague el seguro dentro del plazo.

Sería conveniente utilizar la cuenta bancaria para pagar los seguros. Puede hacer trámite en las entidades financieras. Lleve (1) notificación del pago o el recibo, (2) libreta bancaria y (3) sello utilizado para abrir la cuenta.

[Contato] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2118

5. 確定申告の相談会を開催

Realização de Consultas sobre a Declaração de Imposto de Renda

Período: 1 a 15 de fevereiro (exceto sábados, domingos e feriados nacionais)

Horário: das 9h às 12h e das 13h às 17h

Local: Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho)

Público alvo: (1) beneficiários da aposentadoria pública que desejam realizar a declaração de imposto de renda/de imposto especial para recuperação de danos de terremoto da região leste do Japão; (2) pessoas assalariadas que obtiveram o financiamento bancário com a finalidade de comprar uma casa nova ou usada.

Inscrição: dirigir-se ao local nos dias referidos (não haverá o atendimento em línguas estrangeiras).

[Contato] Receita Federal de Toyohashi (Zeimusho) Tel: 0532-52-6201

Consulta sobre la declaración de impuestos

Período: Desde el primero hasta el 15 de febrero (excepto sábados, domingos y días feriados)

Horario: Desde las 9:00 am hasta el mediodía, desde la 1:00 pm hasta las 5:00 pm

Lugar: Oficina de Impuestos Nacionales de Toyohashi (Toyohashi-shi daikoku-cho)

Personas correspondientes: (1) Las personas que reciben la pensión nacional y van a declarar los impuestos de ingresos e impuestos especiales para la reconstrucción de Tohoku, (2) Las personas que reciben salarios y han obtenido una casa nueva o usada utilizando el préstamo de alguna institución financiera.

Inscripción: Visite directamente el local en el día de la consulta (no habrá servicio de intérprete)

[Contato] Oficina de Impuestos Nacionales de Toyohashi (Zeimusho)

Tel: 0532-52-6201

6. 東三河スピーチコンテスト

Concurso de Oratória em Japonês de Higashi Mikawa

Data e horário: 22 de janeiro (dom), das 13h30

Local: Otowa Bunka Hall

Conteúdo: apresentação de oratória em japonês dos residentes estrangeiros que foram selecionados de 5 cidades de Higashi Mikawa

Inscrição: dirigir-se ao local no dia referido.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai)

Tel: 0533-83-1571

El concurso de oratoria en japonés de la región de Higashi Mikawa

Día y Horario: Domingo 22 de enero, desde la 1:30 pm

Lugar: Otowa Bunka Hall (Centro Cultural de Otowa)

Contenido: Los participantes que ganaron el premio en cada ciudad de Higashi Mikawa hablarán sobre la vida diaria, etc.

Inscripción: Visite directamente el local.

[Contato] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1509 よう じ けん しん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にんさん ぶ し か けん しん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 23 de janeiro (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 23 de enero (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

ちいき 巡 回 健 診 を 追 加 で 実 施
地域巡回健診を追加で実施

Realização de Exame Médico de Saúde Suplementar

Data e horário: 29 de janeiro (dom) e 10 de fevereiro (sex) de 2017, das 13h30 às 15h

Local: Salão Municipal do Prio (5º andar)

Público alvo: pessoas com a idade a partir dos 40 anos que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo seido) e que ainda não realizaram o exame médico especial de saúde (Tokutei kenshin/Koki koreisha iryo kenshin)

O que levar: carteira de seguro de saúde; bilhete do exame (Jushinken); resultado do exame médico do ano anterior (se possuir)

Inscrição: dirigir-se diretamente ao local nas datas referidas

Outros: se ultrapassar 100 pessoas por dia, haverá a possibilidade do exame não poder ser realizado. Os exames de tuberculose e câncer de pulmão não poderão ser realizados em tais dias.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Se realizará el examen médico adicional

Día y Horario: El domingo 29 de enero y el viernes 10 de febrero, desde la 1:30 pm hasta las 3:00 pm

Lugar: Yaneno Nippo Hall Toyokawa (el 5º piso del PRIO)

Personas aceptadas: Las personas mayores de 40 años, que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª Edad y que todavía no hayan recibido el examen médico ambulante.

Lo necesario: Carnet de Seguro de Salud (Hokensho), Boleta del examen médico (Jushinken). Si tiene el resultado del año pasado, tráigalo por favor.

Solicitud: Visite el local directamente, por favor.

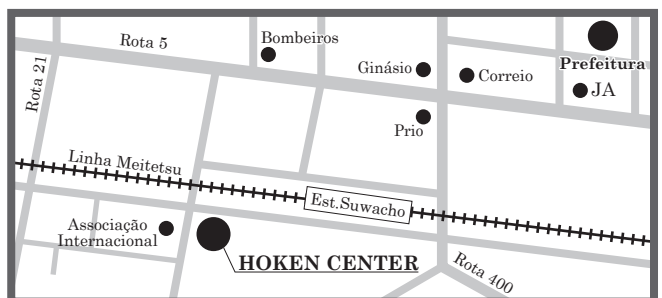
Otros: En caso de que vengan más de 100 personas, no podrá recibir el examen. No se realizará el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	8/fev (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de setembro de 2016. Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de septiembre de 2016.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	21/fev (ter/mar)*	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de outubro de 2016. Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de octubre de 2016.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/fev (qui/jue)*	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2015. Niños nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2015.	●Escova dental ●Cepillo dental
	14/fev (ter/mar)*	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2015. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2015.	
	28/fev (ter/mar)*	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2015. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2015.	
Crianças de 2 anos	3/fev (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2015. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2015.	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/fev (sex/vie)*	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2015. Niños nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2015.	
	24/fev (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2015. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2015.	
Crianças de 3 anos	1/fev (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 22 e 31 de outubro de 2013. Niños nacidos entre los días 22 y 31 de octubre de 2013.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	9/fev (qui/jue)*	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de novembro de 2013. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de noviembre de 2013.	
	16/fev (qui/jue)*	Crianças que nasceram entre 11 e 21 de novembro de 2013. Niños nacidos entre los días 11 y 21 de noviembre de 2013.	
	22/fev (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 22 e 30 de novembro de 2013. Niños nacidos entre los días 22 y 30 de noviembre de 2013.	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1·7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JANEIRO

GUARDIAS MÉDICAS EN ENERO

1月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
2	seg/lun	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
3	ter/mar	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
7	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
8	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
9	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
14	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
15	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
21	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
22	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
28	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
29	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30 (inclusive 30 de dezembro a 3 de janeiro)
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am (incluyen los días desde el 30 de diciembre hasta el 3 de enero)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

15 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

15	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
22	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
29	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

8	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
15	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
22	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
29	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

21 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de dezembro de 2016: 183.041 habitantes

○ Estrangeiros: 5.242	○ Indonésia: 125	○ Argentina: 4
○ Brasil: 2.271	○ Nepal: 99	○ El Salvador: 3
○ China: 692	○ Tailândia: 60	○ Colômbia: 2
○ Coreia do sul: 536	○ Coreia do norte: 50	○ Outros: 193
○ Filipinas: 528	○ Bolívia: 32	
○ Peru: 430	○ Paraguai: 7	
○ Vietnã: 205	○ México: 5	

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp